



BSI Standards Publication

Leisure accommodation vehicles – Terms and definitions

National foreword

This British Standard is the UK implementation of EN 13878:2019. It supersedes BS EN 13878:2003, which is withdrawn.

The UK participation in its preparation was entrusted to Technical Committee B/511, Buildings mobile and temporary.

A list of organizations represented on this committee can be obtained on request to its secretary.

This publication does not purport to include all the necessary provisions of a contract. Users are responsible for its correct application.

© The British Standards Institution 2019
Published by BSI Standards Limited 2019

ISBN 978 0 580 52404 2

ICS 01.040.43; 43.100

Compliance with a British Standard cannot confer immunity from legal obligations.

This British Standard was published under the authority of the Standards Policy and Strategy Committee on 30 September 2019.

Amendments/corrigenda issued since publication

Date	Text affected
------	---------------

EUROPEAN STANDARD

EN 13878

NORME EUROPÉENNE

EUROPÄISCHE NORM

September 2019

ICS 01.040.43; 43.100

Supersedes EN 13878:2003

English Version

Leisure accommodation vehicles - Terms and definitions

Véhicules habitables de loisirs - Termes et définitions

Bewohnbare Freizeitfahrzeuge - Begriffe;
Dreisprachige Fassung

This European Standard was approved by CEN on 28 July 2019.

CEN members are bound to comply with the CEN/CENELEC Internal Regulations which stipulate the conditions for giving this European Standard the status of a national standard without any alteration. Up-to-date lists and bibliographical references concerning such national standards may be obtained on application to the CEN-CENELEC Management Centre or to any CEN member.

This European Standard exists in three official versions (English, French, German). A version in any other language made by translation under the responsibility of a CEN member into its own language and notified to the CEN-CENELEC Management Centre has the same status as the official versions.

CEN members are the national standards bodies of Austria, Belgium, Bulgaria, Croatia, Cyprus, Czech Republic, Denmark, Estonia, Finland, France, Germany, Greece, Hungary, Iceland, Ireland, Italy, Latvia, Lithuania, Luxembourg, Malta, Netherlands, Norway, Poland, Portugal, Republic of North Macedonia, Romania, Serbia, Slovakia, Slovenia, Spain, Sweden, Switzerland, Turkey and United Kingdom.



EUROPEAN COMMITTEE FOR STANDARDIZATION
COMITÉ EUROPÉEN DE NORMALISATION
EUROPÄISCHES KOMITEE FÜR NORMUNG

CEN-CENELEC Management Centre: Rue de la Science 23, B-1040 Brussels

Contents Page

Sommaire Page

Inhalt Seite

European foreword.....	3
Avant-propos européen	5
Europäisches Vorwort	7
Introduction	8
Introduction	8
Einleitung	8
1 Scope	9
1 Domaine d'application	9
1 Anwendungsbereich	9
2 Normative references	9
2 Références normatives	9
2 Normative Verweisungen.....	9
3 Terms and definitions	9
3 Termes et définitions.....	9
3 Begriffe.....	9
Annex A (informative) Use of terms - FR - DE.....	21
Bibliography.....	27
Bibliographie	27
Literaturhinweise.....	27

European foreword

This document (EN 13878:2019) has been prepared by Technical Committee CEN/TC 245 "Leisure accommodation vehicles", the secretariat of which is held by AFNOR.

This European Standard shall be given the status of a national standard, either by publication of an identical text or by endorsement, at the latest by March 2020, and conflicting national standards shall be withdrawn at the latest by March 2020.

Attention is drawn to the possibility that some of the elements of this document may be the subject of patent rights. CEN shall not be held responsible for identifying any or all such patent rights.

This document supersedes EN 13878:2003.

In relation to EN 13878:2003, the main technical changes are:

- a) the terms and definitions in standards relating to caravans, caravan holiday homes and motor caravans have been aligned;
- b) "emergency exit" specified;
- c) "emergency panel" and "emergency window" merged;
- d) "extra low voltage" aligned to IEC 62080;
- e) "exterior door" specified;
- f) "folding bunk" deleted;
- g) "folding tip-up seat" deleted;
- h) "liquefied petroleum gas cylinder" specified;
- i) "model" redefined;
- j) "overall plan area" specified for each type of leisure accommodation vehicle;
- k) "room-sealed appliance" specified;
- l) "passenger seating position" deleted;
- m) "upper bunk" specified as "high level bunk" and modified;
- n) "surface resistance" specified;
- o) "thermal conductivity" specified;
- p) "thermal resistance" specified;
- q) "toilet compartment" renamed to "sanitation compartment";
- r) "rigid caravan" and "rigid folding caravan" modified to include caravans with slide-out elements;

- s) alphabetical index replaced by new Annex A (informative) “Use of terms”;
- t) normative references deleted;
- u) bibliography updated;
- v) editorially modified.

Annex A lists in which standard a certain term is used.

According to the CEN-CENELEC Internal Regulations, the national standards organisations of the following countries are bound to implement this European Standard: Austria, Belgium, Bulgaria, Croatia, Cyprus, Czech Republic, Denmark, Estonia, Finland, France, Germany, Greece, Hungary, Iceland, Ireland, Italy, Latvia, Lithuania, Luxembourg, Malta, Netherlands, Norway, Poland, Portugal, Republic of North Macedonia, Romania, Serbia, Slovakia, Slovenia, Spain, Sweden, Switzerland, Turkey and the United Kingdom.

Avant-propos européen

Le présent document (EN 13878:2019) a été élaboré par le Comité Technique CEN/TC 245 « Véhicules habitables de loisirs », dont le secrétariat est tenu par AFNOR.

Ce document est actuellement soumis au vote formel.

Il est destiné à remplacer l'EN 13878:2003.

Par rapport à l'EN 13878:2003, les principales modifications techniques sont les suivantes :

- a) les termes et définitions contenus dans les normes relatives aux caravanes, résidences mobiles et autocaravanes ont fait l'objet d'une mise à jour ;
- b) « issue de secours » a fait l'objet d'une précision ;
- c) « panneau de secours » et « fenêtre de secours » ont été fusionnés en un même article ;
- d) « très basse tension » a été mis en conformité avec l'IEC 62080 ;
- e) « porte extérieure » a fait l'objet d'une précision ;
- f) « couchette repliable » a été supprimée ;
- g) « siège pliant (strapontin) » a été supprimé ;
- h) « bouteille de gaz de pétrole liquéfié » a fait l'objet d'une précision ;
- i) « modèle » a été redéfini ;
- j) « surface hors tout » a été déclinée sur chaque type de véhicule habitable de loisirs ;
- k) « appareil étanche » a fait l'objet d'une précision ;
- l) « place assise pour passager » a été supprimée ;
- m) « couchette supérieure » a été requalifiée en tant que « couchette en hauteur » et a fait l'objet d'une d'une modification ;
- n) « résistance de surface » a fait l'objet d'une précision ;
- o) « conductivité thermique » a fait l'objet d'une précision ;
- p) « résistance thermique » a fait l'objet d'une précision ;
- q) « compartiment toilette » a été renommé en « compartiment sanitaire » ;
- r) « caravane rigide » et « caravane pliante rigide » ont été modifiées de façon à inclure les caravanes à éléments coulissants ;
- s) l'index alphabétique a été remplacé par une Annexe A (informative) « Utilisation des termes » ;
- t) les références normatives ont été supprimées ;

- u) la bibliographie a été actualisée ;
- v) des modifications rédactionnelles ont été apportées.

L'Annexe A indique les normes dans lesquelles les différents termes sont utilisés.

Europäisches Vorwort

Dieses Dokument (FprEN 13878:2019) wurde vom Technischen Komitee CEN/TC 245 „Bewohnbare Freizeitfahrzeuge“ erarbeitet, dessen Sekretariat von AFNOR gehalten wird.

Dieses Dokument ist derzeit zur formellen Abstimmung vorgelegt.

Dieses Dokument wird EN 13878:2003 ersetzen.

Gegenüber EN 13878:2003 wurden folgende Änderungen vorgenommen:

- a) Begriffe und Definitionen in den Normen für Wohnwagen, Wohnwagen und Wohnmobile wurden angepasst;
- b) „Notausgang“ aufgenommen;
- c) „Notfallpanel“ und „Notfallfenster“ vereinigt;
- d) „Kleinspannung“ an IEC 62080 angepasst;
- e) „Außentür“ aufgenommen;
- f) „Klappbett“ gestrichen;
- g) „klappbarer Klappsitz“ gestrichen;
- h) „Flüssiggasflasche“ aufgenommen;
- i) „Modell“ neu definiert;
- j) „Gesamtplanfläche“ für jede Art von Freizeitunterbringungsfahrzeug;
- k) „raumabgedichtetes Gerät“ spezifiziert;
- l) „Fahrgastsitz“ gestrichen;
- m) „obere Koje“ als „Hochkoje“ aufgenommen und überarbeitet;
- n) „Oberflächenwiderstand“ aufgenommen;
- o) „Wärmeleitfähigkeit“ aufgenommen;
- p) „Wärmewiderstand“ aufgenommen;
- q) „Toilettenabteil“ umbenannt in „Sanitärabteil“;
- r) „Starrer Wohnwagen“ und „Starrer Faltnwohnwagen“, modifiziert für Wohnwagen mit Ausziehelementen;
- s) alphabetischer Index ersetzt durch neuen Anhang A (informativ) „Verwendung der Begriffe“;
- t) normative Verweisungen gestrichen;
- u) Bibliographie aktualisiert;
- v) redaktionell überarbeitet.

Introduction

This document contains only such terms which are not self-explanatory or commonly known and which might be interpreted differently.

Introduction

La présente Norme européenne ne contient que des termes qui ne s'expliquent pas d'eux-mêmes, ou des termes d'usage courant qui peuvent être interprétés différemment.

Einleitung

Diese Europäische Norm enthält nur solche Begriffe, die nicht selbsterklärend oder allgemein bekannt sind und die unterschiedlich interpretiert werden könnten.

1 Scope

This document defines, in alphabetical order, terms relating to leisure accommodation vehicles (see 3.19) which are caravans (see 3.5), caravan holiday homes (see 3.6) and motor caravans (see 3.24). These terms are used in EN 721, EN 722-1, EN 1645-1, EN 1646-1, EN 1647, EN 1648-1 and EN 1648-2.

2 Normative references

There are no normative references in this document.

3 Terms and definitions

For the purposes of this document, the following terms and definitions apply.

ISO and IEC maintain terminological databases for use in standardization at the following addresses:

- IEC Electropedia: available at <http://www.electropedia.org/>
- ISO Online browsing platform: available at <http://www.iso.org/obp>

1 Domaine d'application

La présente Norme européenne définit, par ordre alphabétique, les termes relatifs aux véhicules habitables de loisirs (voir 3.19) à savoir les caravanes (voir 3.5), les résidences mobiles (voir 3.6) et les autocaravanes (voir 3.24). Ces termes sont utilisés dans les EN 721, EN 722-1, EN 1645-1, EN 1646-1, EN 1647, EN 1648-1 et EN 1648-2.

2 Références normatives

Il n'y a aucune référence normative dans ce document.

3 Termes et définitions

1 Anwendungsbereich

Diese Europäische Norm definiert, in alphabetischer Reihenfolge, Begriffe zu bewohnbaren Freizeitfahrzeugen (siehe 3.19), die Caravans (siehe 3.5), Mobilheime (siehe 3.6) und Motorcaravans (siehe 3.24) sind. Diese Begriffe werden in EN 721, EN 722-1, EN 1645-1, EN 1646-1, EN 1647, EN 1648-1 und EN 1648-2 verwendet.

2 Normative Verweisungen

Es gibt keine normativen Verweisungen in diesem Dokument.

3 Begriffe

Für die Anwendung dieses Dokuments gelten die folgenden Begriffe.

ISO und IEC stellen terminologische Datenbanken für die Verwendung in der Normung unter den folgenden Adressen bereit:

- IEC Electropedia: verfügbar unter <http://www.electropedia.org/>
- ISO Online Browsing Plattform: verfügbar unter <http://www.iso.org/obp>